

關於契丹語的兄弟姊妹稱謂系統[†]

大竹 昌巳

一

隨著契丹文解讀進展的加深，契丹語的親屬稱謂被陸續發現了。例如，“𠬞 [aj]”（父）¹、“𠬞 [mæ:]”（母）²、“𠬞 [bæq]”（子女）³等（參閱即實（1988））。

對於表示兄弟姊妹關係的詞語來說，清格爾泰等（1977）認為“𠬞 [dæw]”（複數形式為“𠬞伏𠬞 [dæwɲæ:r]”⁴）表示“弟”，豐田五郎（1998, 2000）認為“𠬞 [ɛ:]”（複數形式“𠬞么伏𠬞”）表示“兄”，石金民、于澤民（2001）認為“𠬞 [aw]”（複數形式“𠬞伏𠬞”）表示“姐”，吳英喆（2007）認為“𠬞 [ky:]”（也作“𠬞”，複數形式“𠬞伏𠬞”）表示“妹”。

此外，“伏𠬞 [ɲæw]”（複數形式“伏𠬞伏𠬞”）也表示某種兄弟姊妹關係，但學者們提出了不同的觀點。石金民、于澤民（2001）將此詞釋為“同胞妹”，趙志偉、包瑞軍（2001）釋為“姐妹”，劉鳳翥、清格勒（2003）釋為“同胞兄弟，同胞姐妹”。

筆者認為上述兄弟姊妹稱謂的釋義均不算正確。本文旨在糾正前人的錯誤，重構契丹語的兄弟姊妹稱謂系統。

二

“兄弟姊妹”指“具有同一父母（或至少同一父親或同一母親）的同輩親屬”（即相當於英語的“sibling”一詞）⁵。雖然其分類與稱謂的系統因語言的不同而千差萬別，但基本上其異同卻只由三種成因產生：⁶

[†] 本文系日本學術振興會科學研究費補助金（特別研究員獎勵費）「契丹語・契丹文字の歴史言語學的・文字類型論的研究」（課題編號 26・3830）研究成果的一部分。

¹ 複數形式為“𠬞𠬞 [ajd]”。

² 複數形式為“𠬞令 [mæ:d]”。

³ 複數形式為“𠬞𠬞出 [baqaɲ]”。

⁴ 複數後綴“-伏𠬞 [-ɲæ:r]”有時也作“-伏𠬞 [-ɲær]”。

⁵ 以後“具有同一父母的同輩親屬”簡稱“同輩親屬”，即後文的“同輩親屬”等於“sibling”之意，不包括堂（表）兄弟姊妹（英文 cousin）等在內。

⁶ 有關兄弟姊妹稱謂的討論與資料，參看 Nerlove & Romney（1967），Murdock（1970），Epling

- (a) 絕對性別：對方是男性還是女性
- (b) 相對年齡：對方是比自己年長還是年幼
- (c) 相對性別：對方是與自己同性還是異性

比如，漢語將兄弟姐妹分成四個基本概念：

1. 哥哥（兄）：比自己年長的男性同輩親屬
2. 弟弟（弟）：比自己年幼的男性同輩親屬
3. 姐姐（姊）：比自己年長的女性同輩親屬
4. 妹妹（妹）：比自己年幼的女性同輩親屬

此類型是由 (a) 絕對性別、(b) 相對年齡兩種成因產生的。這樣的類型可圖示於圖 1（本文使用 Kronenfeld (1974) 所採用的圖示法。m 表示男性，f 表示女性，e 表示年長者，y 表示年幼者）。

蒙古語分成三個基本概念：

1. aqa: 比自己年長的男性同輩親屬（即哥哥）
2. egeči: 比自己年長的女性同輩親屬（即姐姐）
3. degüü: 比自己年幼的同輩親屬（即弟妹）⁷

此類型也是由 (a)、(b) 兩種成因產生的，但 (a) 對方的性別只在年長者方面體現，故可算是以 (b) 相對年齡為第一級成因的稱謂系統（圖 2）。

圖 1 漢語兄弟姐妹稱謂系統

	m	f
e	哥哥 (兄)	姐姐 (姊)
y	弟弟 (弟)	妹妹 (妹)

圖 2 蒙古語兄弟姐妹稱謂系統

	m	f
e	aqa	egeči
y	degüü	

英語（以及其他印歐語系的大多數語言）只有兩個稱謂：

1. brother: 男性同輩親屬（即兄弟）
2. sister: 女性同輩親屬（即姊妹）

這就是只由 (a) 絕對性別一種成因產生的類型（圖 3）。

et al. (1973), Kronenfeld (1974), 劉斌雄 (1978), 松本 (2000)。

⁷ 特別表示“比自己年幼的女性同輩親屬”(即妹妹)時可由一個詞組“ökin degüü”來表現(ökin 為“女兒”之意)。

古代日語的稱謂系統中也有四個概念，其分類法比較複雜：

1. え (ye): 比自己年長的同性同輩親屬（男女都可使用）
2. おと (ötö): 比自己年幼的同性同輩親屬（男女都可使用）
3. せ (se): 從女性方面來看的異性同輩親屬（無關長幼）
4. いも (imo): 從男性方面來看的異性同輩親屬（無關長幼）

此類型是由（a）、（b）及（c）三種成因產生的，但（a）絕對性別只在異性方面體現，而（b）相對年齡只在同性方面體現。故可算是以（c）相對性別為第一級成因的稱謂系統（圖 4；// 表示同性，x 表示異性）。

圖 3 英語兄弟姊妹稱謂系統

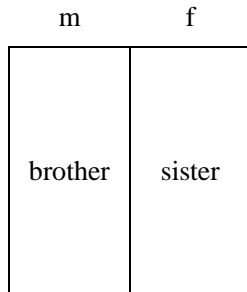
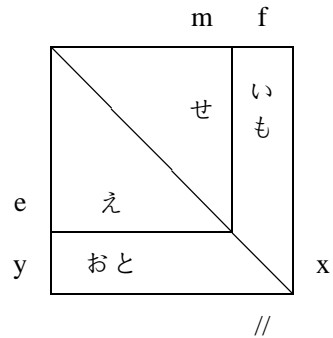


圖 4 古代日語兄弟姊妹稱謂系統



如上所述，兄弟姊妹稱謂系統的類型由各種成因的作用及其作用範圍來決定，並據此也決定稱謂的數量。

三

契丹語到底具有怎樣的兄弟姊妹稱謂系統？

為了確證契丹語的稱謂系統，我們首先探討“伏考”一詞的用法。

契丹小字《耶律弘用墓誌銘》第 14 行“伏考伏又 𠂇”下面提到了六個男性的情況（“伏考伏又”為“伏考”的複數形式，“𠂇”為“六”）。從前後文的意思來判斷，這些男性均為墓主人耶律弘用的妻子“乃𠂇𠂇 𠂇𠂇”的兄弟。根據年齡記載，其中三個為她哥哥；另三個為她弟弟（表 1）。由此可見，“伏考”可表示“比自己年長的男性同輩親屬”，也可表示“比自己年幼的男性同輩親屬”。

表 1 《耶律弘用墓誌銘》記載的墓主人妻子的兄弟

	人名（契丹文）	墓誌銘製作時	生年
長兄	𠂇𠂇𠂇𠂇 𠂇𠂇𠂇	51 歲	1050 年
次兄	𠂇𠂇𠂇𠂇 𠂇 𠂇𠂇𠂇	死亡	1051-52 年?
三兄	𠂇𠂇𠂇𠂇 𠂇𠂇 𠂇𠂇	47 歲	1054 年
本人	𠂇𠂇𠂇𠂇 𠂇𠂇	死亡	1055 年
長弟	𠂇𠂇 𠂇𠂇𠂇	39 歲	1062 年
次弟	𠂇𠂇𠂇 𠂇𠂇𠂇	35 歲	1066 年
三弟	𠂇𠂇𠂇 𠂇𠂇𠂇	32 歲	1069 年

契丹小字《耶律智先墓誌銘》第 11 行“伏考伏𠂇 𠂇”下面還提到了五個女性的情況（“𠂇”為“五”）。從前後文來判斷，這些女性均為墓主人耶律智先的姊妹。其中第四個女性“伏行余伏 𠂇𠂇𠂇𠂇”為契丹小字《蕭知微（朮哲）墓誌銘》主人的妻子，即梁國太妃。根據《知微墓誌銘》第 15 行的記述，梁國太妃生於開泰 8 年（1019）；而另一方面，根據《智先墓誌銘》第 8 行的記述，耶律智先生於太平 3 年（1023），比梁國太妃小四歲。因此，《智先墓誌銘》第 11 行至第 13 行列出的五個女性中至少四個為智先姐姐，故可知“伏考”也可表示“比自己年長的女性同輩親屬”。

契丹小字《耶律玦墓誌銘》第 34 行“伏考伏𠂇”下邊列舉了兩個名字“𠂇𠂇𠂇𠂇 𠂇𠂇”、“𠂇𠂇𠂇 𠂇”（“伏考伏𠂇”為“伏考”的複數形式）。根據《玦墓誌銘》第 10 行的記述，此兩名應為墓主人耶律玦的同母異父妹妹。因此，我們可知“伏考”也可表示“比自己年幼的女性同輩親屬”；還可知此詞不但可表示同胞兄弟姊妹，而且也可表示同母異父（或同父異母）的兄弟姊妹。

總而言之，“伏考”的用法沒有性別、長幼的限制。

那“伏考”一詞可表示所有的兄弟姊妹關係嗎？如上所述，契丹語中還有四個表示兄弟姊妹關係的詞語。假若“伏考”可表示所有的兄弟姊妹關係，此概念應當跟其他兄弟姊妹稱謂的概念重複。但從實際用法來看，各個概念有嚴格區別並沒有重複。

契丹小字《蕭華嚴奴妻耶律氏墓誌銘》第 17 行寫道：

𠂇伏𠂇 𠂇 伏考伏𠂇 𠂇 𠂇𠂇 𠂇
 姐姐們 四個 new 們 三個 妹妹 一個⁸

⁸ 以下出示的“姐姐”、“妹妹”、“哥哥”、“弟弟”等釋義暫定，這些釋義並不準確，理由將在後文中予以論述。

下文列出了六個女性（其中一個為墓主人本人；兩個為墓主人的同父異母姐姐；兩個為同胞姐姐；一個為同父異母妹妹）與三個男性（均為墓主人的同父異母弟弟）。在此，上文的“伏考伏𠂔”只指此三個男性；其餘五個女性（除墓主人之外）以“尔伏𠂔”及“𠂔𠂔”來表示（“尔伏𠂔”為“𠂔”的複數形式）。這樣的用法說明“伏考”是跟“𠂔”、“𠂔𠂔”互相排斥的概念。

契丹小字《宋魏國妃墓誌銘》第 7 行至第 11 行的記述中也有同樣的情況：

𠂔𠂔𠂔 伏考伏𠂔 𠂔 ……（列出了六個男性）…… 尔伏𠂔 ……（列出了兩個
妃的 new 們 六個 姐姐們

女性）…… 𠂔𠂔伏𠂔 ……（列出了兩個女性）……
妹妹們

此文中“伏考伏𠂔”（“伏考”的複數形式）還有跟“尔伏𠂔”（“𠂔”的複數形式）、“𠂔𠂔伏𠂔”（“𠂔𠂔”的複數形式）互相排斥的關係。

契丹小字《耶律智先墓誌銘》第 10 行至第 13 行寫道：

𠂔 小𠂔 𠂔𠂔伏𠂔 𠂔 ……（列出了三個男性）…… 𠂔 𠂔 ……（列出了
同胞的 哥哥們 三個 弟弟一個

一個男性）…… 伏考伏𠂔 𠂔 ……（列出了五個女性）……
new 們 五個

這樣的用法說明“伏考”是跟“𠂔”、“𠂔”互相排斥的概念（上文中所見的“𠂔𠂔伏𠂔”為“𠂔”的複數形式）。

契丹小字《蕭胡觀董墓誌銘》第 26 行至第 27 行的記述中也有相同的情況：

小𠂔𠂔𠂔 𠂔 𠂔 ……（列出了一個男性）…… 𠂔 小𠂔 𠂔 𠂔 ……（列
同父異母的 哥哥一個 同胞的 弟弟一個

出了一個男性）…… 伏考伏𠂔 𠂔 ……（列出了兩個女性）……
new 們 兩個

此文中“伏考”跟“𠂔”、“𠂔”也有互斥關係。

由此可知，“伏考”一詞為跟其他兄弟姊妹稱謂“𠂔”、“𠂔”、“𠂔”、“𠂔𠂔”

互相排斥的概念。

那此詞究竟表示甚麼意思？

如上所述，我們已確認“伏考”的用法跟絕對性別（對方是男性還是女性）、相對年齡（對方是比自己年長還是年幼）無關。在此，我們應想起兄弟姊妹稱謂系統的另一成因——相對性別（對方是同性還是異性）。

已舉出的例中《耶律智先墓誌銘》第 11 行、《耶律玦墓誌銘》第 34 行及《蕭胡覩董墓誌銘》第 27 行的“伏考”（“伏考伏𠂔”）皆指女性的同輩親屬。《智先墓誌銘》第 11 行提到耶律智先的姊妹；《玦墓誌銘》第 34 行提到耶律玦的姊妹；《胡覩董墓誌銘》第 27 行提到蕭胡覩董的姊妹。耶律智先、耶律玦、蕭胡覩董都為男性。即，“伏考”指女性時，本人（參照人物）皆為男性。

在另一方面，《耶律弘用墓誌銘》第 14 行、《蕭華嚴奴妻墓誌銘》第 17 行及《宋魏國妃墓誌銘》第 7 行的“伏考”（“伏考伏𠂔”）均指男性的同輩親屬。《弘用墓誌銘》第 14 行提到耶律弘用妻子的兄弟；《華嚴奴妻墓誌銘》第 17 行提到蕭華嚴奴妻子的兄弟；《宋魏國妃墓誌銘》第 7 行提到宋魏國妃的兄弟。耶律弘用妻子、蕭華嚴奴妻子、宋魏國妃當然都為女性。即，“伏考”指男性時，本人均為女性。

通過探討已發表的其餘全部契丹小字墓誌銘文，我們可發現“伏考”總是指“異性的兄弟姊妹”，決不指“同性的兄弟姊妹”（表 2, 3）。因此，我們可斷定“伏考”的意思為“異性的兄弟姊妹”。

表 2 契丹小字墓誌銘中“伏考”的用法（對方為女性時）⁹

出處	詞語	本人	對方
耶律宗教 25	伏考伏𠂔 (複數)	♁ 墓主人	♀ 𠂔火 𠂔𠂔 𠂔火 𠂔火、 (名) 公主 ♀ 𠂔久 𠂔𠂔𠂔𠂔 (名) 別 胥
耶律宗教 35	伏考	♁ 墓主人	♀ 𠂔火 𠂔𠂔 𠂔火 𠂔火 (名) 公主
耶律玦 34	伏考伏𠂔 (複數)	♁ 墓主人	♀ 乃𠂔𠂔 𠂔火、♀ 公𠂔𠂔 𠂔 (名) 娘子 (?)
蕭轄底 7	𠂔 伏考伏𠂔 兩個 (複數)	♁ 墓主人	♀ 𠂔 𠂔𠂔、♀ 令𠂔𠂔 (名) (名)

⁹ 表 2 至表 7 均只舉出了單獨用法，不包括複合用法在內。“複合用法”是指由幾個親屬稱謂組成的稱謂，如“伏考火 丹力”（“伏考火”為“伏考”的屬格形式，意為“異性兄弟姊妹的子女”）、“𠂔 𠂔”（伯父）、“𠂔 𠂔”（兄弟）等。

(續表)

出處	詞語	本人	對方
蕭胡覲董 27	伏考伏又 圣 (複數) 兩個	♂ 墓主人	♀ 爰 傘文 百、 (名) 媽 ♀ 令中爰当 尔火 (名) 娘子
耶律智先 11	伏考伏爰 彳 (複數) 五個	♂ 墓主人	♀ 爰同 九爰 今爰伏、 (名) 夫人 ♀ 中爰 傘文 今爰伏、 (名) 夫人 ♀ 行火 九爰 尔火、 (名) 娘子 ♀ 伏行余伏 丹爰傘爰、 (名) 別 胥 ♀ 百爰 傘文 今爰伏 (名) 夫人
耶律智先 15	伏考	♂ 墓主人	♀ (伏行余伏) 丹爰傘爰 (名) 別 胥
耶律奴 20	伏考伏又 圣 (複數) 兩個	♂ 墓主人	♀ 爰火 傘爰 公爰、♀ 力 丙 (名) (名)
耶律弘用 11	伏考 毛 一個	♂ 墓主人	♀ 令生百当 九火 爰火 (名) 公 主
耶律承規 15	伏考	♂ 墓主人	♀ 令爰为 今爰伏 (名) 夫人
耶律承規 21	伏考伏又 冂 (複數) 四個	♂ 墓主人	♀ 令爰为 今爰伏、 (名) 夫人 ♀ 捺 尔火、♀ 百困爰 尔火、 (名) 娘子 (名) 娘子 ♀ 公及 公爰 尔火 (名) 娘子
耶律紉里 16	伏考伏又 圣 (複數) 兩個	♂ 墓主人	♀ 帛爰 九斗 伏爰 尔火、 (名) 娘子 ♀ 令金当 尔火 (名) 娘子

表 3 契丹小字墓誌銘中“伏考”的用法（對方為男性時）

出處	詞語	本人	對方
耶律弘用 14	伏考伏又 六 (複數) 六個	♀ 乃引肉 尔火 (名) 娘子	♂ 北半丹又 又为去、 (名) 郎君 ♂ 令生百谷 兮 又为、 (名) 駙 馬 ♂ 及安只谷 伞丹 九亦、 (名) 將 軍 ♂ 伞和 又为去、 (名) 郎君 ♂ 令金谷 又为去、 (名) 郎君 ♂ 女生余 又为去 (名) 郎君
耶律弘用 20	伏考伏又 (複數)	♀ 乃引肉 尔火 (名) 娘子	♂ 及安只谷 伞丹 九亦、 (名) 將 軍 ♂ 伞和 又为去、 (名) 郎君 ♂ 令金谷 又为去、 (名) 郎君 ♂ 女生余 又为去 (名) 郎君
宋魏國妃 7	伏考伏谷 六 (複數) 六個	♀ 墓主人	♂ 北半中、♂ 令生百谷、 (名) (名) ♂ 及安只谷、♂ 伞和、 (名) (名) ♂ 令金谷、♂ 求生余 (名) (名)
蕭華嚴奴妻 17	伏考伏谷 包 (複數) 三個	♀ 墓主人	♂ 百困欠北 氏、 (名) (號) ♂ 北弓 氏、♂ 斡谷 氏 (名) (號) (名) (號)

四

只要確定“伏考”的意思，就容易理解其餘兄弟姊妹稱謂的意思。

如前人所說，“斗”與“方”確實表示男性同輩親屬，但此兩詞只在本人為男性時使用（表 4, 5）；“央”與“火火”表示女性同輩親屬，但只在本人為女性時使用（表 6, 7）。即，此四詞都只對同性的兄弟姊妹使用。

因此，我們可確定此四詞的意思如下：

- “斗” (ε:): 比自己年長的男性同性同輩親屬
 “𠂔” (daw): 比自己年幼的男性同性同輩親屬
 “𠂔” (aw): 比自己年長的女性同性同輩親屬
 “𠂔𠂔” (ky:): 比自己年幼的女性同性同輩親屬

雖然這些詞從前釋為“哥哥”、“弟弟”、“姐姐”、“妹妹”，但是這些解釋都應修改，因為漢語的“哥哥”、“弟弟”、“姐姐”、“妹妹”都可表示異性的兄弟姐妹。漢語的兄弟姐妹稱謂系統與契丹語的系統在根本上是不同的。

表 4 契丹小字墓誌銘中“斗”的用法

出處	詞語	本人	對方
蕭轄底 1	𠂔化𠂔 斗 第二	𠂔墓主人	𠂔捺伏 (字)
蕭轄底 7	𠂔 斗 𠂔 伏 𠂔 兩個 (複數)	𠂔墓主人	𠂔令用𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (字) (名) 𠂔𠂔 𠂔𠂔、𠂔捺伏 𠂔 𠂔 (字)
蕭轄底 19	𠂔化𠂔 斗 第二	𠂔墓主人	𠂔令𠂔𠂔𠂔 (字)
耶律抄只 6	斗	𠂔墓主人	𠂔北 𠂔𠂔𠂔 (名) 郎君
蕭胡覩董 26	小丹𠂔𠂔 斗 𠂔 同父異母的 一個	𠂔墓主人	𠂔𠂔 𠂔𠂔 𠂔𠂔 𠂔𠂔 𠂔𠂔 (名) 太尉
耶律連寧 3	斗	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (字) (名) 于越	𠂔 伏行余 𠂔 𠂔 𠂔 (名) 夷離董
耶律連寧 9	𠂔 及 𠂔 大	𠂔 丹 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (字) (名) 𠂔 丹 𠂔 𠂔 相 公	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) (號)
耶律連寧 9	𠂔化𠂔 斗 第二	𠂔 丹 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (字) (名) 𠂔 丹 𠂔 𠂔 相 公	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) 太師
耶律連寧 10	斗	𠂔 安 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) 都 監	𠂔 丹 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (字) 相 公
耶律敵烈 5	小𠂔 斗 同胞的	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 玄 祖 皇 帝	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (字) (名) 夷離董

(續表)

出處	詞語	本人	對方
耶律敵烈 6	斗么伏么 (複數)	⊕ 令百 全全 主 王 德 祖 皇 帝	(⊕ 耶律巖木、⊕ 耶律釋魯)
耶律智先 10	乇 小和 斗么伏么 包 同胞的 (複數) 三個	⊕ 墓主人	⊕ 令丙刃伏 又矢 令、 (字) 尚 父 ⊕ 伏行欠伏 王么兩、 (字) 惕隱 ⊕ 九土 忝峇 丕 炎 (名) 太 尉
耶律高十 8	斗	⊕ 全刃乃伏 么关安 九券 (字) (名) 全丹 九火 相 公	⊕ 止早伏 刃 乇 (字) 招 討
耶律承規 19	斗	⊕ 墓主人	⊕ 全和伏 百文方 安及 (字) (名) 又央及 令 少 傅
耶律兀沒 27	斗	⊕ 穴早升及扎 全丹 九亦、 (名) 相 公 ⊕ 可全止奉 全丹 九亦 (名) 相 公	⊕ 全分升及扎 全各女 (名) 詳穩
蕭敵魯古 11	斗	⊕ 呈羽伏 丕 杰 (字) 大 王	⊕ 又及州 又刃夫 (名) 郎君
耶律紉里 16	小业刃关 斗么伏又 丕 同父異母的 (複數) 兩個	⊕ 墓主人	⊕ × 又刃夫、 郎君 ⊕ 全和 又刃夫 (名) 郎君

表 5 契丹小字墓誌銘中“方”的用法

出處	詞語	本人	對方
耶律宗教 6	小和 方 同胞的	⊕ 墓主人	⊕ 朶火汁 丕兀 (名) 太師
蕭佛留 13	方	⊕ 墓主人	⊕ 丕 安文丕 (名)
蕭佛留 20	朶化么 方 第二	⊕ 墓主人	⊕ 令文方伏 丕 安文丕 (字) (名)
耶律玦 7	方	⊕ 墓主人	⊕ 北半丹伏 朶火汁 丕 炎 (字) (名) 太 尉

(續表)

出處	詞語	本人	對方
耶律玦 10	方	᠔ 卅丙伏 丞 兀 (字) 太 師	᠔ 今关伏 兀 弓火 (字) 侍 中
耶律玦 11	方	᠔ 墓主人	᠔ 朶火汁 丞 火 (名) 太 尉
耶律玦 31	方	᠔ 屏 兀 朶土火 (名) 侍 中	᠔ 今 公及 丞丹 (名) 太保
耶律玦 32	方	᠔ 捺伏 丞 兀 (字) 太 師	᠔ 今女及杏 令余火及 (字) (名) 兩氣少 敬穩
耶律仁先 63	刃百北 小和 方 ? 同胞的	᠔ 业币肉本 (名)	᠔ 令金公 (名)
蕭郭哥妻 5	方	᠔ 天 今生及北 主 王 天 ? 皇 帝	᠔ 今关 九火 丞 杰 齊 國 大 王
蕭轄底 2	又关和 方 我的	᠔ 墓誌撰者	᠔ 巫方关 (墓主人) (名)
蕭轄底 8	又关丙 方 我的	᠔ 墓誌撰者	᠔ 巫方关 (墓主人) (名)
耶律抄只 6	方	᠔ 墓主人	᠔ 又出来 又为夫 (名) 郎君
耶律永寧 21	方伏公 (複數)	᠔ 又安 九杰 公及 又为夫 (名) 郎君	᠔ 又关 又和 公及 丞 兀、 (名) 太 師 ᠔ 令用令 丞 兀 (名) 太 師
蕭胡覩董 27	毛 小和 方 毛 同胞的 一個	᠔ 墓主人	᠔ 巫方关 又为夫 (名) 郎君
耶律連寧 3	方	᠔ 又北巫为出 又用及 只券 (字) (名) 于越	᠔ 今本巫方伏 化九和 (字) 夷離董
耶律連寧 8	州余 方 小	᠔ 今女伏 只券 (字) 于越	᠔ 又关失伏 劣火 九亦 (字) 統 軍
耶律連寧 9	方	᠔ 丹百当 半为 巫 公及 (字) (名) 今丹 九火 相 公	᠔ 安及 半丙 们 九斗公 (名) 都 監
耶律智先 11	方 毛 一個	᠔ 墓主人	᠔ 伏本余 半公为 (名) 林牙
蕭彥弼 9	方	᠔ 天 今生及北 主 王 天 ? 皇 帝	᠔ 今关 九火 丞 杰 齊 國 大 王

(續表)

出處	詞語	本人	對方
耶律奴 20	ㄉ ㄇ 一個	♯ 墓主人	♯ ㄆ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (名) 郎君
耶律弘用 17	ㄨ ㄨ ㄉ 大	♯ ㄨ ㄉ ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ 今 聖 (指道宗)	♯ ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ 宋 魏 國 王
耶律承規 20	ㄉ	♯ 墓主人	♯ ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (字) (名) 太 師
耶律承規 21	ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ (複數)	♯ 墓主人	♯ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (名) (名) ♯ ㄨ ㄨ ㄨ (名)
耶律承規 22	ㄉ	♯ 墓主人	♯ ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (字) 太 師
耶律紇里 15	ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (複數) 三個	♯ 墓主人	♯ ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (字) (名) 郎君 ♯ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (名) 郎君 (名)
耶律紇里 17	ㄉ	♯ 墓主人	♯ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (名) 郎君
耶律紇里 23	ㄉ	♯ 墓主人	♯ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (名) 郎君
耶律蒲速里 7	ㄉ	♯ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (名) 駙 馬	♯ ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (名) 太 尉
蕭知微 19	ㄉ	♯ 墓主人	♯ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (字) (名) 大 王
皇太叔祖 9	ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ 第一	♯ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ 仁 聖	♯ 墓主人
宋魏國妃 20	ㄉ	♯ ㄨ 可汗 (指道宗)	(♯ 義和仁壽皇太叔祖)
蕭仲恭 11	ㄉ	♯ 墓主人	♯ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (名) 少 師
蕭仲恭 12	ㄉ	♯ 墓主人	♯ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (名) 少 師
鎮國上將軍 46	小 ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ 同父異母的 (複數) 兩個	♯ 墓主人	♯ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (名) ♯ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ (名)

表 6 契丹小字墓誌銘中“𠂔”的用法

出處	詞語	本人	對方
耶律玦 8	𠂔	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) 夫人	——
耶律奴 27	𠂔	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 燕 國 王的 妃	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名)
耶律弘用 17	𠂔 𠂔 一個	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) 娘子	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) 娘子
耶律弘用 21	𠂔	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) 娘子	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) 娘子
宋魏國妃 11	𠂔 𠂔 𠂔 (複數)	𠂔 墓主人	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔、 (名) (名)
蕭華嚴奴妻 17	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (複數) 四個	𠂔 墓主人	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔、 (名) (號) 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔、 (名) (號) 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔、 (名) (號) 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) (號)

表 7 契丹小字墓誌銘中“𠂔𠂔” (“叔𠂔”) 的用法

出處	詞語	本人	對方
耶律弘用 17	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (複數)	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) 娘子	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔、 (名) 妃 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔、 (名) 娘子 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) 媽
宋魏國妃 11	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (複數)	𠂔 墓主人	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔、 (名) (名)
蕭華嚴奴妻 17	叔 𠂔 𠂔 一個	𠂔 墓主人	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (名) (號)

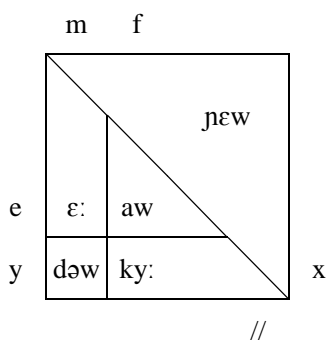
五

根據以上的討論，契丹語的兄弟姊妹稱謂系統可重構如下：

1. “斗” (ε:): 比自己年長的男性同性同輩親屬
2. “𠂔” (dəw): 比自己年幼的男性同性同輩親屬
3. “𠂔” (aw): 比自己年長的女性同性同輩親屬
4. “𠂔𠂔” (ky:): 比自己年幼的女性同性同輩親屬
5. “伏考” (ɲεw): 異性的同輩親屬（男女都可使用，無關長幼）

這是以相對性別為第一級成因的稱謂系統，絕對性別及相對年齡只在同性方面體現（圖 5）。此類型在世界諸語言中極其罕見，依據 Murdock（1970）的數據，僅三個社會群體使用此種類型（約占全體 0.5%）。

圖 5 契丹語兄弟姊妹稱謂系統



契丹語與蒙古語雖屬於同一語系，但契丹語的兄弟姊妹稱謂類型與蒙古語的類型根本並不相同（參照第 2 頁）¹⁰。究竟是甚麼原因造成了這種差異，有待進一步研究。

¹⁰ 從稱謂的語音形式看來，兩者之間只有一個同源詞：契丹語 dəw || 蒙古語 degüü（祕史蒙古語 de'ü；現代蒙古語 du:；達斡爾語 dəw）。

本文所參照的墓誌銘

名稱	又稱	製作年代
《耶律宗教墓誌銘》		重熙 22 年（1053）
《蕭佛留墓誌銘》	（《蕭令公墓誌銘》）	清寧 3 年（1057）
《耶律玦墓誌銘》		咸雍 7 年（1071）
《耶律仁先墓誌銘》		咸雍 8 年（1072）
《蕭郭哥妻耶律氏墓誌銘》		大康 4 年（1078）
《蕭轄底墓誌銘》	（《蕭回璉墓誌銘》）	大康 6 年（1080）
《耶律抄只墓誌銘》	（《耶律慈特墓誌銘》）	大康 8 年（1082）
《耶律永寧墓誌銘》		大安 4 年（1088）
《蕭胡覩堇墓誌銘》		大安 7 年（1091）
《耶律連寧墓誌銘》	（《耶律詳穩墓誌銘》）	大安 7 年（1091）
《耶律敵烈墓誌銘》		大安 8 年（1092）
《耶律智先墓誌銘》		大安 10 年（1094）
《蕭彥弼夫妻墓誌銘》	（《蕭太山、永清公主墓誌銘》）	壽昌元年（1095）
《耶律奴墓誌銘》		壽昌 5 年（1099）
《耶律弘用墓誌銘》		壽昌 6 年（1100）
《耶律高十墓誌銘》		大康 2 年（1076）以後， 道宗時期
《耶律承規墓誌銘》	（《耶律（韓）迪烈墓誌銘》）	乾統元年（1101）
《耶律兀沒墓誌銘》	（《耶律副部署墓誌銘》）	乾統 2 年（1102）
《耶律紉里墓誌銘》		乾統 2 年（1102）
《耶律蒲速里墓誌銘》		乾統 5 年（1105）
《蕭知微（朮哲）墓誌銘》	（《梁國王墓誌銘》）	乾統 7 年（1107）
《義和仁壽皇太叔祖（耶律弘本）哀冊》		乾統 10 年（1110）
《宋魏國妃墓誌銘》		乾統 10 年（1110）
《蕭敵魯古墓誌銘》		天慶 4 年（1114）
《蕭華嚴奴妻耶律氏墓誌銘》	（《故耶律氏銘石》）	天慶 5 年（1115）
《蕭仲恭墓誌銘》		天德 2 年（1150）
《鎮國上將軍墓誌銘》		大定 10 年（1170）

參考文獻

- EPLING, P. J. *et al.* (1973) "Genetic relations of Polynesian sibling terminologies", *American Anthropologist* 75(5): 1596-1625
- 即實 (1988) 「從 奚 丹カ 說起」『內蒙古大學學報 (哲學社會科學版)』1988 (4): 55-69
- KRONENFELD, David B. (1974) "Sibling typology: Beyond Nerlove and Romney", *American Ethnologist* 1(3): 489-506
- 劉斌雄 (1978) 「同胞稱謂 —— 系譜空間的分割理論 ——」『中央研究院民族學研究所集刊』45: 1-26
- 劉鳳翥、清格勒 (2003) 「契丹小字《宋魏國妃墓誌銘》和《耶律弘用墓誌銘》考釋」『文史』2003 (4): 194-208
- 松本克己 (2000) 「世界諸言語のキョウダイ名 —— その多様性と普遍性 ——」『一般言語學論叢』3: 1-55。再刊於『世界言語への視座 —— 歷史言語學と言語類型論 ——』(東京: 三省堂, 2006年) 頁 391-443
- MURDOCK, Peter (1970) "Kin term patterns and their distribution", *Ethnology* 9(2): 165-208
- NERLOVE, Sara & A. Kimball ROMNEY (1967) "Sibling terminology and cross-sex behavior", *American Anthropologist* 69(2): 179-187
- 清格爾泰等 (1977) 「關於契丹小字研究」『內蒙古大學學報』1977 (4): 1-97
- 石金民、于澤民 (2001) 「契丹小字《耶律奴墓誌銘》考釋」『民族語文』2001 (2): 61-68
- 豐田五郎 (1998) 「契丹小字對四季的稱呼」『民族語文』1998 (1): 78-80
- (2000) 「契丹小字的親族稱號について」『阿爾泰學報』10: 209-219
- 吳英喆 (2007) 『契丹語靜詞語法範疇研究』呼和浩特: 內蒙古大學出版社
- 趙志偉、包瑞軍 (2001) 「契丹小字《耶律智先墓誌銘》考釋」『民族語文』2001 (3): 34-41